

Benedicto XVI

# JUDÍOS y CRISTIANOS



En diálogo con el rabino  
**ARIE FOLGER**



100XUNO

Edición de Elio Guerriero

Judíos y cristianos



100XUNO



Benedicto XVI

en diálogo con el rabino Arie Folger

# Judíos y cristianos

Edición de Elio Guerriero

Traducción de Fernando Montesinos



Título en idioma original: *Ebrei e Cristiani*

© 2019 Edizioni San Paolo s.r.l.

Piazza Soncino 5 - 20092 Cinisello Balsamo (Milano) - ITALIA

[www.edizionisanpaolo.it](http://www.edizionisanpaolo.it)

© Ediciones Encuentro S.A., Madrid 2019

© Traducción de Fernando Montesinos Pons

Queda prohibida, salvo excepción prevista en la ley, cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación de esta obra sin contar con la autorización de los titulares de la propiedad intelectual. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (arts. 270 y ss. del Código Penal). El Centro Español de Derechos Reprográficos ([www.cedro.org](http://www.cedro.org)) vela por el respeto de los citados derechos.

Colección 100XUNO, n° 62

Fotocomposición: Encuentro-Madrid

ISBN PDF: 978-84-1339-668-2

ISBN: 978-84-1339-002-4

Depósito Legal: M-31664-2019

Printed in Spain

Para cualquier información sobre las obras publicadas o en programa y para propuestas de nuevas publicaciones, dirigirse a:

Redacción de Ediciones Encuentro

Conde de Aranda 20, bajo B - 28001 Madrid - Tel. 915322607

[www.edicionesencuentro.com](http://www.edicionesencuentro.com)

# ÍNDICE

## UN VIAJE INCREÍBLE

Prólogo del rabino Arie Folger.....	11
-------------------------------------	----

## HERMANOS EN CAMINO

Introducción de Elio Guerriero.....	19
1. El origen de un viraje .....	21
2. Ratzinger y los judíos.....	24
3. Gracia y llamada sin arrepentimiento.....	29
4. La correspondencia con Arie Folger.....	31
5. De enemigos y extraños nos hemos vuelto amigos y hermanos ..	32
6. Conclusión .....	36

## JUDÍOS Y CRISTIANOS

### I. GRACIA Y LLAMADA SIN ARREPENTIMIENTO

Observaciones al tratado <i>De Iudaeis</i> de Joseph Ratzinger - Benedicto XVI.....	39
1. El significado teológico del diálogo entre judíos y cristianos.....	39
2. La nueva visión de los problemas en el Vaticano II.....	45
3. La cuestión de la sustitución.....	48
4. La alianza «nunca revocada» .....	63

II. LA UNIDAD ESTÁ RESERVADA A DIOS AL FINAL DE LA HISTORIA	
Correspondencia entre Benedicto XVI y el rabino Arie Folger .	71
1. ¿Un peligro para el diálogo? por Arie Folger.....	71
2. Carta del papa Benedicto XVI al rabino Arie Folger.....	77
3. Respuesta del rabino Folger al papa Benedicto XVI.....	81
III. DE ENEMIGOS Y EXTRAÑOS NOS HEMOS CONVERTIDO EN AMIGOS Y HERMANOS .....	87
DOCUMENTOS.....	87
1. Los judíos son todavía muy amados de Dios.....	87
2. La unidad interior de la única Biblia de la Iglesia.....	89
3. El diálogo que necesitamos no puede ser sino abierto y respetuoso	97
4. Entre Jerusalén y Roma. Reflexiones a los cincuenta años de <i>Nostra aetate</i> .....	100
5. En nuestro camino común estamos atravesando un momento fecundo de diálogo .....	113
6. Reflexiones comunes sobre la declaración <i>entre Jerusalén y Roma</i> .....	115
FUENTES .....	119

*Al papa Benedicto  
en su 92º cumpleaños*





Estimado doctor Guerriero:

El papa Benedicto me ha encargado darle las gracias por su correo electrónico del pasado 11 de marzo, y de comunicarle que está de acuerdo con el título y el índice de la publicación. Desgraciadamente, no se siente en condiciones de escribir un prólogo para la obra. Por otra parte, dice que basta con el del rabino Folger y con la introducción que usted mismo ha redactado.

Reciba un cordial saludo.

✠ Georg Gänswein



## UN VIAJE INCREÍBLE

### Prólogo del rabino Arie Folger

Poco antes de la reunión semestral del Comité permanente de la Conferencia de Rabinos de Europa, el rabino jefe Pinchas Goldschmidt, presidente de la Conferencia, me preguntó si estaba dispuesto a dirigir una Comisión que, con ocasión del 50º aniversario del concilio Vaticano II, debía preparar una respuesta al n. 4 de la declaración *Nostra aetate*. Por entonces yo no tenía la mínima idea de que —a consecuencia del documento que aún no existía en ese momento, yo habría de tener una confrontación pública por escrito primero en contra, después con el papa emérito— me reuniría personalmente con el papa que ocupaba la Sede vaticana en ese momento y habría de conocer después, personalmente, al papa emérito. Además era como mínimo inverosímil que se desarrollaría entre nosotros una correspondencia que habría de suscitar un interés internacional y mi humilde persona habría de ser citada en las revistas católicas de teología.

Y, sin embargo, esto es lo que ha sucedido precisamente. El interés despertado por esta confrontación es grande y esto demuestra que en el siglo XXI los seres humanos no solo muestran interés por el diálogo interreligioso, sino también por la teología.

Sobre la base de las numerosas conferencias de prensa en diferentes lenguas podemos decir que el documento de los rabinos

*Entre Jerusalén y Roma* ha sido un pleno éxito que entrará en los anales de la historia. Es el primer documento de este género por parte de los judíos ortodoxos, suscrito no por rabinos particulares *ad personam*, sino por organizaciones internacionales de relieve: la Conferencia de Rabinos de Europa (CER), el Consejo Rabínico de América (RCA, por sus siglas en inglés) y el Gran Rabinato del Estado de Israel.

Igualmente grande ha sido el interés de nuestra recíproca correspondencia, que tuvo su origen con la publicación del escrito de Joseph Ratzinger-Benedicto XVI, *Gracia y llamada sin arrepentimiento*. En ese escrito, que recogemos en este libro, el papa emérito intenta proyectar luz sobre algo que, desde mi punto de vista de observador exterior, puede ser definido como el campo de tensión entre la fidelidad a la propia tradición, en particular a la vía católica a la salvación, por una parte, y, por otra, al significado de la irrevocable y duradera alianza de Dios con el pueblo de Israel.

Cuando leí este escrito me di cuenta inmediatamente de que era una réplica a un pasaje del texto de la Comisión para las Relaciones Religiosas con el Judaísmo. En el texto que lleva como título *Los dones y la llamada de Dios son irrevocables*, la Comisión sostenía la tesis de que los judíos tienen parte en la salvación de Dios y definía esta tesis como «un misterio divino insondable». La definición de misterio permitía a la Comisión evitar explicar cómo es posible, desde el punto de vista cristiano, que los judíos, a pesar de seguir tenazmente aferrados a su vía de salvación y de no aceptar la vía cristiana, tengan parte en la salvación de Dios. En *Entre Jerusalén y Roma* hablamos de diferencias inconciliables y profundas, sobre todo en lo que respecta a la identidad del Mesías y la doctrina trinitaria.

Por otra parte, es bien comprensible que muchos católicos consideren insuficiente esta declaración. De ahí que, en mi crítica a